No. 44963*

Netherlands
and
Hague Conference on Private International Law

Exchange of notes constituting an agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Hague Conference on Private International Law regarding employment opportunities of members of the families forming par of the household of the officials of the Hague Conference on Private International Law. The Hague, 28 June 2007 and 13 August 2007

Entry into force: *14 August 2007, in accordance with its provisions*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Netherlands, 28 May 2008*

The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.

Pays-Bas
et
Conférence de droit international privé de La Haye

Échange de notes constituant un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Conférence de La Haye de droit international privé relatif aux opportunités d'emploi pour les membres de famille habitant sous le même toit que les fonctionnaires de la Conférence de La Haye de droit international privé. La Haye, 28 juin 2007 et 13 août 2007

Entrée en vigueur : *14 août 2007, conformément à ses dispositions*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Pays-Bas, 28 mai 2008*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

I

The Hague, 28 June 2007

Treaties Division
DJZ/VE-526/07

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Hague Conference on Private International Law regarding employment opportunities of members of the families forming part of the household of the officials of the Hague Conference on Private International Law

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Hague Conference on Private International Law and, with reference to the Statute of the Hague Conference on Private International Law, concluded on 31 October 1951 at The-Hague and entered into force on 15 July 1955, amended by decision of 30 June 2005 entered into force on 1 January 2007, the Exchanges of Letters of 1 December 1959, 8/10 May 1989, 16/17 December 1992, 28 February/5 March 2002 and 1/8 May 2006 between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Hague Conference on Private International Law and following the Note of the Permanent Bureau of

the Hague Conference on Private International Law of 19 February 2007, has the honour to propose the following in respect of the privileges and immunities of the staff of the Hague Conference on Private International Law:

1. Members of the family forming part of the household of all categories of officials in the service of the Hague Conference on Private International Law shall be authorised to engage in gainful employment in the Netherlands for the duration of the term of office of the officials concerned.

2. The following persons are members of the family forming part of the household in the sense of paragraph 1:

a) the spouses or registered partners of officials in the service of the Hague Conference on Private International Law;

b) children of officials in the service of the Hague Conference on Private International Law who are under the age of 18;

c) children of officials in the service of the Hague Conference on Private International Law who are aged 18 or over, but not older than 27, provided that they formed part of the official's household prior to their first entry into the Netherlands and still form part of this household, and that they are unmarried, financially dependent on the official concerned and are attending fulltime education in the Netherlands;

d) children of officials in the service of the Hague Conference on Private International Law who are aged 18 or over, but not older than 23; they shall also be recognized as members of the family forming part of the household if they are not studying as long as they are unmarried and financially dependent on the official concerned.

3. Persons mentioned in paragraph 2 who obtain gainful employment shall enjoy no immunity from criminal, civil or administrative jurisdiction with respect to matters arising in the course of or in connection with such employment. However, any measures of execution shall be taken without infringing the inviolability of their person or of their residence, if they are entitled to such inviolability.

4. In case of the insolvency of a person aged under 18 with respect to a claim arising out of a gainful employment of that person, the immunity of the official in the service of the Hague Conference on Private International Law of whose family the person concerned is a member shall be waived for the purpose of settlement of the claim, in accordance with the provisions of the applicable agreements with the Hague Conference on Private International Law.

5. The employment referred to in paragraph 1 shall be in accordance with Netherlands legislation, including fiscal and social security legislation, unless any other applicable international legal instrument provides otherwise.

If this proposal is acceptable to the Hague Conference on Private International Law, the Ministry proposes that this Note and the Hague

Conference on Private International Law's affirmative reply to it shall together constitute an Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Hague Conference on Private International Law. This Agreement, the French and English texts of which are equally authentic, shall enter into force on the date of receipt of the Hague Conference on Private International Law's reply by the Ministry.

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands avails itself of this opportunity to renew to the Hague Conference on Private International Law the assurances of its highest consideration.

The Hague Conference on Private International Law
The Hague

II

The Hague, 13 August 2007

The Hague Conference on Private International Law presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and has the honour to acknowledge receipt of the Ministry's Note DJZ/VE-526/07 of 28 June 2007, which reads as follows:

[See Note I]

The Hague Conference on Private International Law has the honour to inform the Ministry of Foreign Affairs that the proposal as formulated in the Ministry's Note DJZ/VE-526/07 of 28 June 2007 is acceptable to the Hague Conference on Private International Law. The Hague Conference on Private International Law accordingly agrees that the Ministry's Note and this reply shall constitute an Agreement between the Hague Conference on Private International Law and the Kingdom of the Netherlands, which shall enter into force on the date of receipt of this reply.

The Hague Conference on Private International Law avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

Ministry of Foreign Affairs
The Hague

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

I

La Haye, le 28 Juin 2007

Division des traités
DJZ/VE-526/07

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Conférence de La Haye de droit international privé relatif à l'exercice d'activités professionnelles par les membres de la famille faisant partie du ménage des agents de la Conférence de La Haye de droit international privé

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas présente ses compliments à la Conférence de La Haye de droit international privé et, en se référant au Statut de la Conférence de La Haye de droit international privé, conclu le 31 octobre 1951 à La Haye et entré en vigueur le 15 juillet 1955, amendé par décision du 30 juin 2005 entrée en vigueur le 1er janvier 2007, aux échanges de lettres des 1er décembre 1959, 8 et 10 mai 1989, 16 et 17 décembre 1992, 28 février et 5 mars 2002 et 1er et 8 mai 2006 entre le gouvernement du Royaume des Pays-Bas et la Conférence de La Haye de droit international privé, et suite à la Note du Bureau Permanent de la Conférence de La Haye de droit international privé du 19 février 2007, a l'honneur de faire la proposition suivante dans le respect des privilèges et immunités du personnel de la Conférence de La Haye de droit international et privé.

1. Les membres de la famille faisant partie du ménage de toutes les catégories d'agents employés par la Conférence de La Haye de droit international privé sont autorisés à exercer une activité rémunérée aux Pays-Bas pour la durée de l'affectation des agents concernés.

2. Sont membres de la famille faisant partie du ménage au sens du paragraphe 1:

a) les conjoints et partenaires enregistré(e)s des agents employés par la Conférence de La Haye de droit international privé;

b) les enfants des agents employés par la Conférence de La Haye de droit international privé âgés de moins de 18 ans;

c) les enfants des agents employés par la Conférence de La Haye de droit international privé ayant entre 18 et 27 ans, à condition qu'ils fassent partie du ménage de l'agent concerné avant leur première entrée aux Pays-Bas et en fassent toujours partie, qu'ils soient célibataires, à la charge de cet agent et suivent des études à plein temps aux Pays-Bas;

d) les enfants d'agents employés par la Conférence de La Haye de droit international privé ayant entre 18 et 23 ans sont également considérés comme faisant partie du ménage s'ils ne font pas d'études, tant qu'ils sont célibataires et à la charge de l'agent concerné.

3. Les personnes mentionnées au paragraphe 2 exerçant une activité rémunérée ne bénéficient pas de l'immunité de juridiction pénale, civile ou administrative pour les actes commis lors de l'exercice de ces activités ou en relation avec elles. Toutefois, toute mesure d'exécution devra être prise sans porter atteinte à l'inviolabilité de leur personne ou de leur domicile, s'ils ont droit à cette inviolabilité.

4. En cas d'insolvabilité d'une personne âgée de moins de 18 ans relativement à une créance en rapport avec l'activité rémunérée exercée par cette personne, l'immunité de l'agent employé par la Conférence de La Haye de droit international privé et de la famille dont la personne concernée fait partie, sera levée pour permettre le règlement de la créance, conformément aux dispositions des accords en vigueur avec la Conférence de La Haye de droit international privé.

5. L'activité rémunérée visée au paragraphe 1 doit respecter la législation néerlandaise, y compris en matière de fiscalité et de sécurité sociale, sauf si un autre instrument légal international en dispose autrement.

Si le présent texte recueille l'agrément de la Conférence de La Haye de droit international privé, le Ministère propose que la présente Note et la réponse de la Conférence de La Haye de droit international privé confirmant son approbation constituent ensemble un accord entre le Royaume des Pays-Bas et la Conférence de La Haye de droit international privé. Cet accord, dont les textes en français et en anglais font également foi, entrera en vigueur à la date de réception de la réponse de la Conférence de La Haye de droit international privé par le Ministère.

Le Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas saisit cette occasion pour renouveler à la Conférence de La Haye de droit international privé les assurances de sa très haute considération.

À la Conférence de La Haye de droit international privé
La Haye

II

La Haye, le 13 août 2007

La Conférence de la Haye de droit international privé présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères du Royaume des Pays-Bas et a l'honneur d'accuser réception de la Note du Ministère DJZ/VE-526/07 du 28 juin 2007, lui faisant part de ce qui cuit:

[Voir Note I]

La Conférence de La haye de droit international privé à l'honneur de faire savoir au Ministère des Affaires étrangères que la proposition formulée par le Ministère dans sa Note DJZ/VE-526/07 du 28 juin 2007 recueille l'agrément de la Conférence de La Haye de droit international privé. En conséquence, la Conférence de La Haye de droit international privé accepte que la note du Ministère et la présente réponse constituent ensemble un accord entre la Conférence de La Haye de droit international privé et le Royaume des Pays-Bas, qui entrera en vigueur à la date de réception de la présente réponse.

La Conférence de La Haye de droit international privé saisit cette occasion pour renouveler au Ministère des Affaires étrangères les assurances de sa très haute considération.

Au Ministère des Affaires étrangères des Pays-Bas
La Haye